

SOLICITUD DE PROPUESTAS N° 01/2019

**“PROYECTO PNUD ARG 19006 APOYO A LA PARTICIPACION DE
ARGENTINA EN LA EXPO UNIVERSAL DUBAI 2020”**

PNUD ARGENTINA-ARGENTINA

**“Adquisición Llave en Mano del Pabellón Argentino en “2020
Dubai Expo: Connecting Minds, Creating the Future” Emiratos
Árabes Unidos”**

**MODELO DE GARANTIA BANCARIA DE MANTENIMIENTO
DE LA OFERTA**

**BANK WARRANTY MODEL OF MAINTENANCE OF THE
OFFER**

ESPAÑOL: CIRCULAR ACLARATORIA N° 4

ENGLISH: CLARIFYING CIRCULAR N°4

En el marco del procedimiento licitatorio de referencia, se responden las siguientes consultas:

In the framework of the reference bidding procedure, the following queries are answered:

Consulta 1): “Podríamos obtener alguna aclaración respecto al plazo de validez que debe tener la Garantía de Mantenimiento de Oferta”.

Respuesta: Se aclara que la Garantía de Mantenimiento de Oferta deberá permanecer válida durante el Período de validez de las propuestas estipulado en el numeral 12 de las “Instrucciones a los Oferentes” y por un período adicional de, al menos, 30 días corridos.

Query 1): “We could obtain some clarification regarding the validity period that the Offer Maintenance Guarantee must have”.

Answer: It is clarified that the Offer Maintenance Guarantee must remain valid during the Period of validity of the proposals stipulated in section 12 of the “Instructions to Bidders” and for an additional period of at least 30 calendar days.

Consulta 2): “Solicitamos el envío de una plantilla estándar de Garantía de Mantenimiento de Oferta” .

Respuesta: En lo que atañe a la de Garantía de Mantenimiento de Oferta a través de forma de Garantía Bancaria, se aclara que el Oferente deberá utilizar a tal efecto el “Modelo de Garantía Bancaria de Mantenimiento de la Oferta”, que se detalla a continuación:

Modelo de Garantía Bancaria de Mantenimiento de la Oferta

Nota para los licitantes: El banco emisor de la garantía debe completar este formulario de conformidad con las instrucciones indicadas a continuación:

[indicar el Nombre del Banco, y la dirección de la sucursal que emite la garantía]

Beneficiario: *[indicar el nombre y la dirección del Comprador]*

Fecha: *[indique la fecha de emisión de la garantía]*

GARANTIA DE MANTENIMIENTO DE LA OFERTA

Se nos ha informado que *[indique el nombre del Oferente; en el caso de una APCA, enumerar los nombres legales completos de los socios]* (en adelante denominado “el Oferente”) les ha presentado su Oferta con fecha *[indicar la fecha de presentación de la Oferta]* (en adelante denominada “la Oferta”) para la ejecución del *[indique el nombre del Contrato]* en virtud de la Solicitud de Propuesta (SDP) N° *[indique el número de la Solicitud de Propuesta]* (“la Solicitud de Propuesta”).

Así mismo, entendemos que, de acuerdo con sus condiciones, una Garantía de Mantenimiento deberá respaldar dicha Oferta.

A solicitud del Oferente, nosotros *[indique el nombre del Banco]* por medio del presente instrumento nos obligamos irrevocablemente a pagar a Ustedes una suma o sumas, que no exceda(n) un monto total de *[indique la cifra en números expresada en la moneda de la oferta]* inmediatamente después de recibir una solicitud escrita por su parte, acompañada de una declaración escrita indicando que el Oferente ha incumplido sus obligaciones en virtud de las condiciones de la Solicitud de Propuesta de una de las maneras siguientes:

- (a) ha retirado o modificado su Oferta durante el período de validez establecido por el Oferente en el Formulario A - Formulario de Presentación de Propuesta; o

- (b) habiéndole notificado el Comprador al Oferente la adjudicación del Contrato dentro del período de validez de la Oferta, (i) no firma el Contrato de acuerdo con la cláusula 25 de las Instrucciones a los Oferentes de la Solicitud de Propuesta, o (ii) no suministra o rehúsa suministrar la Garantía de Cumplimiento de conformidad cláusula 26.2 de las Instrucciones a los Oferentes de la Solicitud de Propuesta.
- (c) en los demás casos previstos en la Solicitud de Propuesta.

Esta Garantía expirará (a) si el Oferente fuera el adjudicatario, cuando recibamos en nuestras oficinas las copias del Contrato firmado por el Oferente y de la Garantía de Cumplimiento, o (b) si el Oferente no fuera el adjudicatario, cuando ocurra el primero de los siguientes hechos: (i) haber recibido nosotros una copia de su comunicación informando que ha firmado el Contrato con un adjudicatario distinto del Oferente; o (ii) haber transcurrido treinta (30) días después de la fecha de expiración de la Oferta.

Consecuentemente, cualquier solicitud de pago bajo esta Garantía deberá recibirse en esta institución en o antes de la fecha de expiración de la Garantía.

Esta Garantía está sujeta a las *Reglas Uniformes de la CCI relativas a las garantías contra primera solicitud*” (*Uniform Rules for Demand Guarantees*), Publicación del CCI No. 758. (*ICC, por sus siglas en inglés*)

[Firma(s) del (de los) representante(s) autorizado(s)]

[Query 2](#)): “We request the submission of a standard Offer Maintenance Guarantee template”.

Answer: Regarding the Offer Maintenance Guarantee through the form of a Bank Guarantee, it is clarified that the Offeror must use the “Bank Guarantee Model for Maintenance of the Offer”, detailed below.

Bank Guarantee Model for Offer Maintenance

Note to bidders: The bank issuing the guarantee must complete this form in accordance with the instructions given below:

Las preguntas de los oferentes se transcriben exactamente como se reciben.
The bidders' questions are transcribed exactly as they are received.

[indicate the Name of the Bank, and the address of the branch issuing the guarantee]

Beneficiary: [indicate name and address of Buyer]

Date: [indicate the date of issuance of the guarantee]

OFFER MAINTENANCE GUARANTEE

We have been informed that [indicate the name of the Offeror; in the case of an APCA, listing the full legal names of the partners] (hereinafter referred to as “the Offeror”) has presented them with their Offer dated [indicate the date of submission of the Offer] (hereinafter referred to as “the Offer”) for the execution of [indicate the name of the Contract] under the Request for Proposal (SDP) No. [indicate the number of the Request for Proposal] (“the Request for Proposal”).

Likewise, we understand that, in accordance with its conditions, a Maintenance Guarantee must support said Offer.

At the request of the Offeror, we [indicate the name of the Bank] through this instrument irrevocably oblige us to pay you a sum or sums, which does not exceed a total amount of [indicate the number in numbers expressed in the currency of the offer] immediately after receiving a written request from you, accompanied by a written statement indicating that the Offeror has breached its obligations under the conditions of the Request for Proposal in one of the following ways:

(a) has withdrawn or modified its Offer during the period of validity established by the Bidder in Form A - Proposal Submission Form; or

(b) the Buyer having notified the Bidder of the award of the Contract within the period of validity of the Offer, (i) does not sign the Contract in accordance with clause 25 of the Instructions to Bidders of the Request for Proposal, or (ii) does not supply or refuse to provide the Compliance Guarantee in accordance with clause 26.2 of the Instructions to Bidders of the Request for Proposal.

(c) in the other cases provided in the Request for Proposal.

This Guarantee will expire (a) if the Bidder is the successful tenderer, when we receive in our offices copies of the Contract signed by the Bidder and the Compliance Guarantee, or (b) if the Offeror is not the successful bidder, when the first of the the following facts: (i) we have received a copy of your communication informing that you have signed the Contract with a successful bidder other than the Bidder; or (ii) thirty (30) days have elapsed after the expiration date of the Offer.

Las preguntas de los oferentes se transcriben exactamente como se reciben.
The bidders' questions are transcribed exactly as they are received.

Consequently, any request for payment under this Guarantee must be received at this institution on or before the expiration date of the Guarantee.

This Warranty is subject to the ICC Uniform Rules relating to guarantees against first application "(Uniform Rules for Demand Guarantees), ICC Publication No. 758. (ICC)

[Signature (s) of the authorized representative (s)]

Consulta 3): “¿Podría indicar el beneficiario de la Garantía de Mantenimiento de la Oferta?”

Respuesta: La garantía debe ser extendida a favor del Comprador, esto es *Proyecto PNUD ARG 19006 “Apoyo a la participación de Argentina en la Expo Universal Dubai 2020” (Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD), Representación en Argentina).*

Query 1): “Could you indicate the beneficiary of the Offer Maintenance Guarantee? ”

Answer: The guarantee must be extended in favor of the Buyer, this is UNDP Project ARG 19006 “Support for the participation of Argentina in the Universal Expo Dubai 2020” (United Nations Development Program (UNDP), Representation in Argentina.

Agradecemos tener en cuenta las presentes aclaraciones a los efectos de la presentación de su oferta.

We appreciate taking into account these clarifications for the purpose of presenting your offer.

Dirección de Compras y Contrataciones

Unidad Ejecutora Proyecto PNUD ARG 19006

Las preguntas de los oferentes se transcriben exactamente como se reciben.

The bidders' questions are transcribed exactly as they are received.